



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 17 март 2014 г.
(OR. en)**

**6342/14
ADD 1**

PV/CONS 4

ПРОЕКТ ЗА ПРОТОКОЛ

Относно: **3292-ро** заседание на СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ (**Общи
въпроси**) проведено в Брюксел на 10 февруари 2014 г.

ОБСЪЖДАНИЯ НА ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ

ТОЧКИ „А“ (док. 6125/14 PTS A 6)

1. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за насърчаване на дейности в областта на защитата на финансовите интереси на Европейския съюз (програма „Херкулес III“) и за отмяна на Решение № 804/2004/ЕО [първо четене] (ЗА + И) 3
2. Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно многогодишна програма „Потребители“ за периода 2014—2020 г. и за отмяна на Решение № 1926/2006/ЕО [първо четене] (ЗА)..... 3
3. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕС) № 510/2011 с оглед определянето на условията за постигане на целта за намаляване на емисиите на CO₂ от нови леки търговски превозни средства до 2020 г. [първо четене] (ЗА + И) 4
4. Директива на Европейския парламент и на Съвета за възлагане на договори за концесия [първо четене] (ЗА + И) 5
5. Директива на Европейския парламент и на Съвета за обществените поръчки и за отмяна на Директива 2004/18/ЕО [първо четене] (ЗА + И)..... 6
6. Директива на Европейския парламент и на Съвета относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и за отмяна на Директива 2004/17/ЕО [първо четене] (ЗА + И) 7
7. Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 428/2009 за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба [първо четене] (ЗА)..... 7

*

* *

¹ Обсъждания на законодателни актове на Съюза (член 16, параграф 8 от Договора за Европейския съюз), други обсъждания, открити за обществеността, и открити дебати (член 8 от Процедурния правилник на Съвета).

ОБСЪЖДАНИЯ НА ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ

(Открито обсъждане съгласно член 16, параграф 8 от Договора за Европейския съюз)

- 1. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за насърчаване на дейности в областта на защитата на финансовите интереси на Европейския съюз (програма „Херкулес III“) и за отмяна на Решение № 804/2004/ЕО [първо четене] (ЗА + И)**
PE-CONS 39/13 GAF 27 FIN 324 CADREFIN 133 CODEC 1351

Съветът одобри изменението, съдържащо се в позицията на първо четене на Европейския парламент, и прие така измененото предложение за акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз, като делегацията на Швеция се въздържа, а делегацията на Обединеното кралство гласува против. (Правно основание: член 325 от ДФЕС).

Изявление на Комисията **относно член 13**

„Без да се засяга годишната бюджетна процедура, Комисията възнамерява да представи в рамките на структуриран диалог с Европейския парламент годишен доклад относно прилагането на регламента, включително разбивката на бюджета, посочена в приложението, считано от януари 2015 г., и работната програма, на компетентната комисия в Европейския парламент в контекста на доклада PIF.“

- 2. Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно многогодишна програма „Потребители“ за периода 2014—2020 г. и за отмяна на Решение № 1926/2006/ЕО [първо четене] (ЗА)**
PE-CONS 107/13 CONSOM 178 MI 914 CADREFIN 268 CODEC 2373

Съветът одобри изменението, съдържащо се в позицията на първо четене на Европейския парламент, и прие така измененото предложение за акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 169 от ДФЕС).

3. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕС) № 510/2011 с оглед определянето на условията за постигане на целта за намаляване на емисиите на CO₂ от нови леки търговски превозни средства до 2020 г. [първо четене] (ЗА + И)
PE-CONS 106/13 ENV 965 ENT 290 CODEC 2362
+ COR 1
+ COR 2 (de)

Съветът одобри изменението, съдържащо се в позицията на първо четене на Европейския парламент, и прие така измененото предложение за акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 192, параграф 1 от ДФЕС).

Изявления на Комисията:

1. Цел за 2025 година

„При извършването на своята оценка на въздействието на целта за 2025 г. Комисията ще разгледа целесъобразността на редица нива на амбиция/проценти на намаление, които съответстват на дългосрочните цели на ЕС в областта на климата и необходимия курс на намаляване на емисиите. Тази оценка ще обхване диапазона от 105—120 g CO₂/km, към който се стреми Европейският парламент като цел за 2025 г. и който съответства на годишно намаляване с 3—4% в сравнение със средните емисии от нови леки търговски превозни средства през 2012 г.

Освен това в оценката на въздействието ще трябва да се разгледат множество въпроси, сред които са дългосрочните цели на политиката в областта на климата, икономическата ефективност, конкурентоспособността, достъпът до технологии, социалната справедливост и неутралността по отношение на конкуренцията. Във всеки случай заключенията на оценката на въздействието относно подходящото ниво на амбиция за целта за 2025 г. ще трябва да съпоставят въздействията във всички оценявани области.“

2. Световна процедура за изпитване на лекотоварни превозни средства (WLTP)

„Комисията енергично подкрепя работния процес в рамките на ИКЕ на ООН, чиято цел е WLTP да се прилага за нови типове превозни средства от 1 януари 2017 г. Работата в рамките на ИКЕ на ООН е в напреднал стадий и съответно Комисията има намерение през 2014 г. да въведе новия цикъл на изпитвания и новите процедури за изпитване в правото на ЕС.“

3. относно процедурата за приемане на актове за изпълнение

„Комисията подчертава, че системното позоваване на член 5, параграф 4, втора алинея, буква б) е в разрез с духа и буквата на Регламент (ЕС) № 182/2011 (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13). До тази разпоредба трябва да се прибегва въз основа на конкретна необходимост да се направи изключение от принципното правило, което гласи, че Комисията може да приеме проект на акт за изпълнение, когато не бъде дадено становище. Предвид това, че представлява изключение от общото правило, определено в член 5, параграф 4, прибегването до втора алинея, буква б) не може да се разглежда просто като „право на преценка“ на законодателя, а трябва да се тълкува ограничително и, следователно, да бъде мотивирано.“

4. **Директива на Европейския парламент и на Съвета за възлагане на договори за концесия [първо четене] (ЗА+И)**
PE-CONS 73/13 MAP 69 MI 677 CODEC 1828

Съветът одобри изменението, съдържащо се в позицията на първо четене на Европейския парламент, и прие така измененото предложение за акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 53, параграф 1, член 62 и член 114 от ДФЕС).

Изявление на Комисията

относно член 18, параграф 2 от Директивата за обществените поръчки, относно член 36, параграф 2 от Директивата относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и относно член 30, параграф 3 от Директивата за възлагане на договори за концесия

„Член 18, параграф 2 от Директивата за обществените поръчки, член 36, параграф 2 от Директивата относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и член 30, параграф 3 от Директивата за възлагане на договори за концесия са залегнали в съществуващото приложимо законодателство на Съюза. Те трябва да се прилагат при спазване на правото на Съюза и от гледна точка на основните му принципи, а именно принципите на равно третиране и недискриминация на икономическите оператори, в т.ч. на икономическите оператори от други държави членки.

Комисията ще следи отблизо прилагането на тези разпоредби от държавите членки, възлагащите органи и възложителите.“

Изявление на Комисията

относно член 18 от Директивата за концесиите

- „1. Съгласно член 18 и съображение 52 от тази директива, за концесии, надвишаващи пет години, максималният срок на концесията не трябва да надвишава времето, в рамките на което може разумно да се очаква концесионерът да си възвърне направените инвестиции за експлоатация на строителството или услугите и да получи доход от вложения капитал, като се отчитат инвестициите, необходими за постигане на конкретните цели на договора.
2. Комисията счита, че за да се осигури еднакво прилагане на тази директива, в националните мерки за изпълнение на член 18 — в съответствие с тълкуването в съображение 52 — трябва да се предвиди времетраенето на концесията да се определя, като се включат първоначалните и допълнителните инвестиции, които се считат за необходими за експлоатацията на концесията, по-специално разходи за инфраструктура, авторски права, патенти, оборудване, логистика, наемане и обучение на персонал и първоначални разходи.“

Изявление на Австрия

„Целта на настоящия пакет от документи е да се преразгледа и модернизира цялата правна рамка за обществените поръчки. Като се има предвид централната роля на обществените поръчки за цялостните икономически резултати на Европейския съюз, правното и езиковото качество и разбираемост на новата правна рамка са от голямо значение.

Австрия обаче посочва, че по време на създаването на съответните езикови версии на трите директиви за обществените поръчки периодите за превод бяха до такава степен недостатъчни, че не навсякъде можа да се осигури правилен и качествен превод, поне що се отнася до текста на немски език. Австрия изразява съжаление по повод на това ненужно ограничаване на времето (особено при липсата на очевидни наложителни причини за повишена спешност), довело до объркване при изготвянето на текстовете на различните езици, което може да компрометира целта за опростяване на правната рамка за клиенти и оператори.“

**5. Директива на Европейския парламент и на Съвета за обществените поръчки и за отмяна на Директива 2004/18/ЕО [първо четене] (ЗА + И)
PE-CONS 74/13 MAP 70 MI 680 CODEC 1830**

Съветът одобри изменението, съдържащо се в позицията на първо четене на Европейския парламент, и прие така измененото предложение за акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 53, параграф 1, член 62 и член 114 от ДФЕС).

Изявление на Комисията

относно член 18, параграф 2 от Директивата за обществените поръчки, относно член 36, параграф 2 от Директивата относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и относно член 30, параграф 3 от Директивата за възлагане на договори за концесия

„Член 18, параграф 2 от Директивата за обществените поръчки, член 36, параграф 2 от Директивата относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и член 30, параграф 3 от Директивата за възлагане на договори за концесия са залегнали в съществуващото приложимо законодателство на Съюза. Те трябва да се прилагат при спазване на правото на Съюза и от гледна точка на основните му принципи, а именно принципите на равно третиране и недискриминация на икономическите оператори, в т.ч. на икономическите оператори от други държави членки.

Комисията ще следи отблизо прилагането на тези разпоредби от държавите членки, възлагащите органи и възложителите.“

Изявление на Австрия

„Целта на настоящия пакет от документи е да се преразгледа и модернизира цялата правна рамка за обществените поръчки. Като се има предвид централната роля на обществените поръчки за цялостните икономически резултати на Европейския съюз, правното и езиковото качество и разбираемост на новата правна рамка са от голямо значение.

Австрия обаче посочва, че по време на създаването на съответните езикови версии на трите директиви за обществените поръчки периодите за превод бяха до такава степен недостатъчни, че не навсякъде можа да се осигури правилен и качествен превод, поне що се отнася до текста на немски език. Австрия изразява съжаление по повод на това ненужно ограничаване на времето (особено при липсата на очевидни наложителни причини за повишена спешност), довело до объркване при изготвянето на текстовете на различните езици, което може да компрометира целта за опростяване на правната рамка за клиенти и оператори.“

6. **Директива на Европейския парламент и на Съвета относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и за отмяна на Директива 2004/17/ЕО [първо четене] (ЗА + И)**
PE-CONS 75/13 MAP 71 MI 681 CODEC 1831

Съветът одобри изменението, съдържащо се в позицията на първо четене на Европейския парламент, и прие така измененото предложение за акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 53, параграф 1, член 62 и член 114 от ДФЕС).

Комисията и Австрия направиха същите изявления като по точка 5.

7. **Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 428/2009 за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба [първо четене] (ЗА)**

– Политическо споразумение
5480/14 COMER 16 PESC 60 CONOP 9 ECO 8 UD 17
ATO 7 CODEC 130
+ COR 1
+ ADD 1
+ ADD 1 COR 1
одобрено от Корепер (II част) на 29.1.2014 г.

Съветът потвърди политическото споразумение по посоченото по-горе предложение за регламент.